



Epistula 永援之聲

二月 February 2018

Issue 50 期

澳洲墨爾本天主教華人信友團體

常常喜樂，不斷祈禱，事事感謝

李曉國神父

“要小心：人對人不要以惡報惡，卻要時常彼此勉勵，互相善待，且善待一切人。應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主教在基督耶穌內對你們所有的旨意（得前 5：15 - 16）”。這是保祿宗徒對當時的得撒洛尼教會的勸言。在今天的這樣一個時代，這樣一個社會，我想我們更需要保祿宗徒的這份勸諭，對我們基督徒而言，我們可以把她當作我們的“金科玉律”或是人生的座右銘！

人生若多一些感激，多一些寬容，我們的一生就會變得更絢麗多彩，若能把這些全部結合起來，就會成為耶穌教導我們的“大慈悲”。這對於每一個人來說，做起來雖有些困難，但我們還是可以做到的，因為我們每個人都希望更加快樂一點，都希望被別人多包容一點！

朋友 A 和 B 去一家餐廳吃飯，服務人員的態度非常不友好，臉上沒有任何笑容。朋友 A 很是生氣，要投訴此服務員，這時卻被 B 制止了。B 說也許她剛遇到了困難，或是剛被上司批評過，或是——總之我們應當理解與原諒她。

不管什麼理由，她都不該影響工作，這是她的不對。這時 B 意味深長地說：“正是因為她的不對，而你是全對的，這時才需要你的寬容與體諒。” A 說了一句讓 B 噴飯的話：

“沒想到在當今的這個時代裡還有像你這樣的 AQ（傻根）精神”。

當我們在感到不痛快或是人生無望時，若能走出自己的小框框，去看看大街小巷的人們，或許他們有同我們一樣或是更痛苦的地方。一個基督徒在遇到此種境況時，若能

站在十字架下，抬頭看看耶穌；或是站在馬槽前，看看聖嬰的人應是歡樂的，應是感恩的，因為至少在理解與寬容的世界裡，我們有楷模，也有標杆。當然要達到這一目

標，還有很重要的一個因素就是——不斷祈禱，像聖子的母親一樣：“瑪利亞卻把這一切事默存在自己心中，反覆思想。”
(路：2：19) ◆

讀“福音的喜樂”勸諭有感(三) ---- 聖神與能力 (一)

David Yuen

同性婚姻合法化的法例終於在國會順利通過，教會又被“俗世之子”攻下一城，面對事實，可以做的已經做了，要講的也都講盡了，我們---基督徒---還能有什麼作為呢？

路加福音 14:28-33，主耶穌向群眾說了一個雙重比喻，然後祂非常嚴肅地對他們說：如果你們想跟隨我，就要像這些建“塔”的工匠或準備去打仗的王一樣，認真地坐下來計算清楚是否值得和可行，不要一時衝動，日後變卦招人笑柄，更有可能迎來殺身之禍。

基督揀選的人，是要為祂在世上作見證的。基督徒要指證世界的罪惡、宣佈救恩和悔改、且要在地上活出得救生命的豐盛。他們要應驗先知的宣告：「上主是永生的天主…，祂賜給疲倦者力量，賜給無力者勇氣…，仰望上主的，必獲得新力量，必能振翼高飛如兀鷹，疾馳而不困乏，奔走而不疲倦。」(依 40:28-31)

教宗方濟各亦發出同樣的呼召：「天主不斷使忠於祂的人日新又新…，他們必能振翼高飛如兀鷹，疾馳而不困乏，奔走而不疲倦；基督是永恆的福音(默 14:6)，祂的富饒和美

善取之不盡，用之不竭。」(福音的喜樂---前言:11)

兄弟姊妹們，對照先知的宣告、教宗的呼召，若能反躬自問，我們的現況實非天主所屬意的生命？尤其今次立法之戰的失守，我們可有慚愧自己為何會如此軟弱無能，至使基督蒙羞，天父受辱？我們回應基督召叫時，可曾作過精細的計算？單憑現今的信仰模式，我們是否有足夠力量應付俗世之子的挑戰？不過，話說回來，若沒有“俗世之子”這面鏡子，我們“所是”的真貌就不會被反映出來，說不定，我們仍沉醉在自以為聖的夢幻中，永不會醒來。

「仰望上主的，必獲得新力量，必能振翼高飛如兀鷹，疾馳而不困乏，奔走而不疲倦。」教宗用肯定的語氣向我們發出強而有力的呼召，表示先知的預言早該實現在我們“基督徒”身上了，但我們真體驗到有這種力量在運行嗎？

「看，我要把我父恩許的，遣發到你們身上，至於你們，應當留在城中，直到佩戴上自高天而來的能力。」(路 24:49) 聖神的遣發是一份豐厚的屬天大恩賜，基督徒作證需要聖神大能的支持才能成事。兄弟姊妹們，請緊記又緊記，聖神是天主，在創世之初，祂的身份是“創造”---「在起初，天主創造了天地。大地還是混沌空虛，深

淵上還是一團黑暗，上主的神 在水面上運行。天主說：有光，就有光。…」(創 1:1-3) “上主的神” 就是聖神。但天主說甚麼，甚麼就形成，這隱含著有一種 能力/力量 在配合成就天主的旨意 --- 聖神的工作就是創造，祂是創造之神。

如今，這位創造之神再次被賜下，祂要在基督的門徒身上重新創造新人，並建立天國新子民。聖神是新約特別的恩許，有聖神的內住，每一個基督徒都會成為大有能力的基督代表，這是基督應許的。

尼采、馬克思曾痛斥基督宗教是人民的鴉片。過去我們作過什麼事，給人留下如此的壞印象，至使他們憎恨我們的信仰？筆者的反省：問題之一，可能出自信徒誤解 格前 1:27-29 這段聖經，經上說到天主喜愛揀選卑微、弱小、

一無所有的人，促使有人認為天主偏愛平庸。此觀念正配合屬地入的肉性，激勵他們活於自我陶醉、平庸無知之中。其實，保祿宗徒是要說：天主有能力改變任何“不可能”的事情去成就自己的旨意。少年達味因氣憤敵人出言侮辱天主，天主就賜他勇敢和能力讓他擊殺巨人哥肋雅(撒 17 章)；漁夫伯多祿因聖神臨在，他的講道可刺透人心，第一次撒網就捕獲三千人；木匠耶穌完全倒空自己，成就聖神無限量地在祂身上大顯神能，終使天主救世的計劃得以實現。上述例子中的人物，無論學識、身份、地位、金錢 … 都是貧乏的，但他們都懷有一顆“全心、全意、全靈”愛慕天主的心，憑著這一點，天主光榮了他們，也光榮了自己。天主揀選的人，最終是要成為人中之龍鳳。我們為此而被召，為此而感到光榮及驕傲。(未完) ◆

會長的話：

各位神師及主內親愛的兄弟姐妹們，願基督的平安與你們同在！農曆新年快到，在此，祝大家主寵日隆、身體健康、心想事成。

在新一年的開始，團體議會、各兄弟姐妹和我，都虔敬地感謝天主不斷的關懷和帶領，使團體得以持續發展。同時我們亦感謝兩位神師、修女及各兄弟姐妹，在過去一年的服務和貢獻。

在這裏，和大家分享一個在我回港渡假期間的體驗：很多香港人不分早晚，無論身在何處，都分秒對著手機。乘搭地鐵或交通工具時，有時更忘記已經到站，會突然衝出車廂，他們可能看不到週邊的乘客，不小心便會撞到車外的人。

有一次和朋友談天，他們中有些是教友，大家都

很有興趣談論這個話題：現代人對天主和智能手機的關係。有人問：如果一星期沒有手機，我們的生活會怎樣？大家很快說出同一答案：不能生活！因為智能手機精通一切，上至天文，下至地理，無事不專。如有什麼問題可問手機，它可立刻回答所有問題，他們更笑說有問題問手機，快過求神問卜。反過來說，一星期有沒有天主（或其他的神），好像在日常生活中沒有太大的影響。但沒有手機便好像世界末日、一分鐘也難過！

乘搭地鐵的回程中，再看到很多人正忙用手机，不期然地問：現代人對手機的倚賴真的可代替天主嗎？我只可歎道：“可憐”，如沒有天主的愛，我們連說一句話的能力也沒有呢！因在醫院工作的緣故，每天都看到不少病人在痛苦中尋找上主。但看到一些身體健康的人，沒有為自己真正的需要去找尋，卻爭分奪秒地玩弄手

機！真想問：所為何事？

最近，很高興收到李神父的通知，得悉墨爾本總主教准許天主教中華聖母中心（OLCCC）興建聖堂及賜名為「天主教中華聖母堂」。很感謝天主的照顧及神父，修女及各位兄弟姊妹的祈求。

不經不覺，我們的天主教華人信友團體

（CCC）在墨爾本為華人福傳已有三十多年，其間超過十年在永援聖母堂發展傳教工作。為此，希望大家為團體的過去而感恩、為今天而謝恩、為明天的發展而求恩。請大家多為團體祈禱。◆

你們的弟兄

Johnny Yu ◆

聖經。與主邂逅相遇

Donna Law

我喜歡閱讀聖經，因為天主常藉著經文，與我交談。而我們談話的內容包括：祂解答我的疑問、啟導我的愚蒙、矯正我的價值觀、光照我內心的黑暗、安慰我的憂傷、驅除我的膽怯、承諾我的未來…。噢！還有一項是切不可遺漏的：祂說祂很愛我。簡言之，天主很喜歡按著我的靈性生活的需要，隨時隨地供應和滿足我，從不缺乏，也從不間斷。

以下有一些經文是我喜愛的，因為天主曾經透過它們育我、養我，使我成長。現在，我願意與大家分享我的學習，盼望大家也能與我同感聖言之奧妙和寶貴。

開導愚蒙

「智慧到處尋找配得上自己的人，她在路上親切地把自己顯示出來，很關心地迎接他們。智慧的真起點，是切願受教；切願受教就是愛；愛即在於遵守法律；遵守法律，便是不朽的保證；不朽使人親近天主…。(智 6:17b-20)」

原來不是人憑己力去尋找上主的智慧，而是她主動到處尋找人。

原來「切願受教」是人能夠與智慧相遇的關鍵點。

原來「切願受教」就是愛；愛即在於「遵守法律」。反之，人若不「切願受教」和「遵守法律」，便是偏離了愛。是嗎？

原來「切願受教」和「遵守法律」是人能夠親近天主的不朽保證。

矯正價值觀

「你們不要在地上為自己積蓄財寶，…你們不能事奉天主而又事奉錢財。…你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼，穿什麼？因為這一切都是外邦人所尋求的；你們的天父原曉得你們需要這一切。(瑪 6:19a, 24d, 31-32)」

誰人不戀慕金錢？我也不例外，因為金錢使人不再憂慮吃什麼，喝什麼，穿什麼。

當「真理/天主」和「金錢」二者發生衝突而不能共存時，誰人願意先選擇事奉真理而輕看金錢呢？

不過，聖經告訴我，天父「原曉得」我所需要的一切，於是，我便開始學習不再因為愛金錢而埋沒真理。還有，我更在「小量」的金錢上，對別人的需要稍微寬鬆和關顧。當我願意為天父的國和義踏出信心的一小步時，祂那慷慨的回應常常超乎我的所想所求。就這樣，祂的信實

和慈愛便牽引著我，使我願意為祂在金錢的事情上，踏出信心的第二、第三小步！

驅除憂慮和膽怯

「請你們聽我(天主)：自出母胎我就抱著你，自離母腹我就懷著你；直到你年老，我仍是一樣；直到你白頭，我依然扶持你。…我必要提攜你，扶持你，拯救你。(依 46:3c-4)」

原來在大約二千六百多年前，即在我還未入母胎之前，天主已經藉先知的口應許我：祂必要在我一生的歲月裏，天天懷抱我、提攜我、扶持和拯救我。我手裏緊握著這寶貴的「上主應許」，我還憂慮什麼？膽怯什麼？

天主也這樣應許了你。你知道嗎？你信嗎？

承諾未來

「我(主耶穌)就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍要活著；凡活著而信從我的人，必永遠不死。你信麼？(若 11:25-26)」

主耶穌，我信。祢必成全祢所應許的。聖保祿曾對我說過：「因為如果死人不復活，基督也就沒有復活；如果基督沒有復活，你們的信仰便是假的，你們還是在罪惡中。(格前 15:16-17)」。還有，聖若望年老時，在帕特摩的海島上，神魂超拔，獲得啓示之後，便把聽見的寫在書上，對我說：「天使又指示給我(聖若望)一條生命之水的河流，光亮有如水晶，…沿河兩岸，有生命樹，…樹的葉子可治好萬民。一切詛咒不再存在了。天主和羔羊的寶座必在其中，他的眾僕要欽崇他，瞻望他的容貌；…他們不需要燈光，也不需要日光，因為上主天主要光照他們；他們必要為王，至於無窮之世。(默 22:1-5)」。主耶穌，祢透過不同的聖經作者，在不同的時段，又以不同的敘述方式向我宣告和擔保，在祢內必有復活之恩。主啊！我怎能不信呢？

擱筆的時候到了，但我該怎樣總結本文呢？我該怎樣寫才可以使人明白，聖經絕不是由一些冰冷的文字湊合而成的寶典，乃是由天主發出的聖言？天主的聖言從不虛發，也從未落空！(cf. 依 55:11-12) 祂具有無窮的生命力，默默地在虛心受教和愛慕真理的人身上，發揮著不可思議的奇妙功能：使他們的心靈因真理而更新、蛻變，以致得救。正如聖保祿曾說：

「…聖經能使你憑著那在基督耶穌內的信德，獲得得救的智慧。凡受天主默感所寫的聖經，為教訓、為督責、為矯正、為教導人學正義，都是有益的，好使天主的人成全，

讀“福音的喜樂”勸諭有感(三)---聖神與能

力 (二) (續)

David Yuen

小德蘭創立「神嬰小道」靈修法。原來「神嬰小道」的由來，是因德蘭一直渴望當一位聖人，卻苦於找不到適合自己的途徑，於是她自悟出一種方法來幫助自己成聖。德蘭的身體健康很差，足不離隱修院，卻滿懷雄心壯志，希望能成為一位傳教

士，她說：「我總覺得有司鐸與宗徒的召叫；殉道是我的夢想。」當聖人知道自己將要離世，她說：

「我會再回來！我要在地上用盡天堂！」 14 歲的她告訴世人：「耶穌為愛我的緣故，祂變成軟弱渺小的聖嬰。祂的軟弱渺小，使我成為『堅強的人』；祂把自己的武器送給我，使我『逐漸強大』，最終成為『巨人』。」

耶穌的武器就是聖神。14歲的“小”德蘭竟能道出聖神賦予信徒關係的真諦---增強我們能力，為要造就「巨人」---這是何等的智慧！

小德蘭從未因生命的不足和限制而把自己的目標降低，或自暴自棄、苟且偷安地活著，她總把目光放在想人不敢想的最高點：聖人、傳教士、巨人...，仁慈慷慨的天主，償還報給她的竟是：大聖者、傳教主保、教會聖師...，至使她萬世流芳，成眾人師。一顆熱切愛慕天主的心、鋼鐵般的意志和雄心、加上聖神的啟示、扶助、轉化，世上還有什麼事會做不成功的呢？唯有當我們知道自己是誰、被召的原因，我們才會明白什麼是天主的愛，才懂得感恩，才會珍惜聖神的同在。

孟子說：「上天若要把重大使命臨於某人身上，一定先會磨練他的意志，使他筋骨勞累，忍飢挨餓，生活窮困潦倒，事不順遂。目的是要觸動他的靈魂，堅韌他的性格，增長他的能力。」默念德蘭的一生，再讀孟子的解說，我們會深深感受到「真理」的確是永垂不朽的。

「天將降大任於斯人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為，所以動心忍性，增益其所不能。」（孟子：告子下:12.15）

「我去為你們有益，因為我若不去，護慰者便不會到你們這裡來；我若去了，就要派遣祂到你們這裡來。」（若 16:7-8）派遣聖神，是天父 / 主耶穌對我們的愛最極至的展示，聖神是我們最終能否成為天父忠愛子女的保證。願天主永受讚美。

聖神派遣是「新約」非常重要的設置，是天主終極救世計劃中最關鍵的一步。聖子耶穌自我犧牲作橋樑，為天人關係重建一個新開始。祂用言、用行、和教導，給我們指明一條回歸路，但「回歸」

必須要我們甘願奉行及親身上路才能成事。舊約的總結和教訓：單靠法律的規範和人為努力從善，人是沒有能力克服原罪的影響而完全服從天主旨意的，其結果，「各人任意行事」（民 21:25），且日趨敗壞---以民泥足深陷「法律主義」中。「新約」之得勝：不是憑藉肉慾人的天性：肆意曲解主旨並自以為善為義，卻由聖子親臨人間，身體力行演繹出天父的旨意和要求，更有聖神的參與和保證，使回歸路上的屬天子民，大有能力用心神朝拜及實踐法律的真義。基督徒是聖神重生、更新的「新人類」，新天新地將要展現在此群體中。而自創世以來，一直擾攘不斷的「天主安息」問題，至終可以劃上完滿的句號。

兄弟姊妹們，成為基督徒：我們的身份是十分尊貴的！但我們的使命却又是何等的重大！在聖神內重生，意謂著我們要成為天主屬意的人---頂天立地的人---這是重現和回歸「天主肖像」的過程。人的重生與回歸與天主獲享真正的安息是息息相關的。原祖被造的本初，就是為了與天主結伴同行---樂園漫步於黃昏中（參 創 3:8）。「成為天主的肖像」不應該只是一個口號，這是我們可以做到的、應該做到的、和必須要做到的目標。

「天主不斷使忠於祂的人日新又新...，他們必能振翼高飛如兀鷹，疾馳而不困乏，奔走而不疲倦；基督是永恆的福音，祂的富饒和美善取之不盡，用之不竭。」（教宗方濟各，福音的喜樂：前言 11）◆

聖三聯

創天父大成無量

聖子靈神導永生

上谷氏

日前，李神父收到由墨爾本教區關於設立“天主教中華聖母堂”一事。右側為教區信件。◆



St Patrick's Centre
PO Box 146
East Melbourne Vic 8002
Australia

19 December 2017

Rev Francis Xiaoguo Li
Chaplain
Catholic Chinese Community
299 Elgar Road
SURREY HILLS Vic 3127

Email: Fr Francis Li francisxiao@hotmail.de

Dear Father Francis,

I refer to the meeting which you and representatives of Our Lady of China Catholic Centre had with Dermot Cannon on 30 November 2017.

In response to the inquiry of Mr Cannon at that meeting, I am pleased to provide my approval for the new Church to be built at 57 Lexton Road, Box Hill, being named Our Lady of China Catholic Church.

Entries in the Australian Catholic Directory are for chaplains to migrant and ethnic groups. In the case of Mandarin speaking Chinese Catholics, the details are contained on Page 337 of the 2017-2018 Directory.

I wish you and all the members of your community a very happy and holy Christmas.

Yours sincerely in Christ

ARCHBISHOP OF MELBOURNE

Copy to: Rev Monsignor Greg Bennet
Mr Francis Moore
Very Rev Cyril Bozic
Ms Brenda Hubber
Very Rev Tony Kerin
Mr Peter Chin – email: peterchin@optusnet.com.au
Sister Bernadette Cheng – email: frmmcanterbury@gmail.com

2月18日(星期日)新春主日彌撒後在學校禮堂舉行新春團拜聚餐聯歡會，請大家帶備食物與大家分享，團體會供應燒豬助慶，歡迎攜同家人與親友一同參加。團體為加強大家的環保意識，參加聚餐者請自備餐具。可在餐後自行清洗。◆

李神父將於二月六日至三月十五日(含)休假，休假期間之彌撒將由杜神父，Fr. Peter和陳神父(Fr. Andrew Chan)主持。◆

禮儀預報 Upcoming Liturgy

- 二月十四日 星期三 下午八時 14/2 8PM
聖灰節 Ash Wednesday
- 二月十五日 星期四 下午八時 15/2 8PM
農曆除夕團圓感恩聖祭 Thanksgiving Mass for Chinese New Year
- 二月十六日 星期五 下午八時 16/2 8PM
農曆新春聖祭 Chinese New Year Mass
- 二月十八日 星期日 上午十時四十五分 18/2 10:45AM

農曆新春主日聖祭 Chinese New Year Sunday Mass

聖方濟各沙勿略堂12:30pm的國語彌撒將會取消

所有禮儀將在永援聖母堂舉行

All Liturgy will be in Our Lady of Perpetual Succour Church.◆

下期預告

永援之聲第51期主題為
“復活節”
敬請教友留意。◆

圖書館通告

圖書館會在2月份的第2主日(即2月11日)重新開放，歡迎各位教友到時來借閱圖書，亦請借書到期的教友能帶回書本辦理歸還手續。多謝合作。◆

澳洲墨爾本天主教華人信友團體

Catholic Chinese Community Melbourne

地址 Address : 299 Elgar Road, Surrey Hills, Vic 3127 (Melway 47A12)

電話 : (03) 9890 7798 傳真 : (03) 9890 7783 網址 Website : www.cccmelbourne.org.au

電郵 e-mail : info@cccmelbourne.org.au 稿件電郵 : editorccc@gmail.com

神師 (粵語) Chaplain (Cantonese)

Fr Aloysius Nato SVD

杜一諾神父

手機 mobile 0428 715 282

神師 (國語) Chaplain (Mandarin)

Fr Francis Li

李曉國神父

手機 mobile 0413 695 121

牧民助理 Pastoral Assistant

Sister Bernadette Cheng

鄭嫻修女

(03) 9836 0220

會長 President Johnny Yu 余雄光

副會長 (粵語)

Vice-President (Cantonese)

Louis Cheuk 卓偉興

副會長 (國語)

Vice-President (Mandarin)

Leanne Shu 麥惠馨

感恩祭時間 Mass Times

永援聖母堂 Our Lady of Perpetual Succour , 299 Elgar Road , Surrey Hills :

星期六晚上七時 國語 Saturday 7:00pm in Mandarin

主日上午九時 英語 Sunday 9:00am in English

主日上午十時四十五分 粵語 Sunday 10:45am in Cantonese

註 : 團體小巴於上午十時半於Box Hill My Chemist 門外開出 , 並於中午十二時半返回

星期一、二、四、五上午九時四十五分 粵語 Monday, Tuesday, Thursday & Friday 9:45am in Cantonese

星期三上午九時半 國語 Wednesday 9:30am in Mandarin

修和聖事 Sacrament of reconciliation

星期六晚上六時四十五分 Saturday 6:45pm

第一至第三主日上午十時十五分 1st to 3rd Sunday 10:15am

聖方濟各天主堂 : St. Francis Xavier Church, 1087 Whitehorse Road, Box Hill 3128 Melway 47F9 :

主日正午十二時卅分 國語 Sunday 12:30pm in Mandarin

投稿須知 Rules on articles submission

❖ 中文稿以1100字為限

English article shall not exceed 900 words

❖ 每篇稿的相片以2張為限 , 並請加上適當說明

Photos for each article shall be limited to 2 and captioned

❖ 本刊編輯組擁有對來稿的採用及編輯的決定權

The Editorial Group reserves the right to edit or decline all articles

❖ 來稿可郵寄或電郵至澳洲墨爾本天主教華人信友團體編輯組。並附上真實姓名(可以以筆名刊出)及連絡方式

Submissions, together with real name (Pen name may be used for publication) and contact details, are posted to the **CCC Editorial Group** or emailed to **editorccc@gmail.com**

❖ 所有作者發表的文章並不代表本刊編輯或團體的立場

Each article is the opinion of its author and does not necessarily reflect the opinion of the Editor or the Community

❖ 下期截稿日期 : 2018年2月18日

Submission deadline for next issue: 18th February 2018

主題 : 復活節

Theme: Easter